

## 【𦉳】tsim

對應華語	親嘴、吻
用例	相𦉳、𦉳喙賴
用字解析	<p>華語的「親嘴、吻」，臺灣閩南語說成 <b>tsim</b>，本部的推薦用字為「𦉳」。用法如：「男主角佻女主角咧相𦉳。」<b>Lâm tsú-kak kah lú tsú-kak teh sio-tsim.</b>（男、女主角正在接吻。）「𦉳喙賴」<b>tsim tshuì-phué</b>（吻臉頰）等。</p> <p>「𦉳」<b>tsim</b> 這個說法，可能不是漢語原有的詞，所以在漢字裡找不到本字。現在所用的「𦉳」也不是漢字固有的字，因為在《廣韻》、《康熙字典》裡都找不到「𦉳」字。「𦉳」是一個依照形聲原則造出來的字。在華語裡，「𦉳」用來表示「動物嘔吐」或引申為指人「胡言亂語」。在臺灣閩南語裡，「𦉳」則用來做為 <b>tsim</b> 的用字。因為和「𦉳」聲符相同的「侵」、「浸」，臺灣閩南語的發音分別是 <b>tshim</b>、<b>tsim</b>，所以把「𦉳」當作 <b>tsim</b> 的用字非常理想，理由是：親嘴要用嘴，所以義符為「口」，而「𦉳」聲符也不難引導出 <b>tsim</b> 的發音，因此很容易學習使用。</p> <p>文獻中長期以來就把 <b>tsim</b> 寫成「𦉳」，像《廈門音新字典》、《臺日大辭典》、《彙音寶鑑》以及晚近出版的詞典，<b>tsim</b> 的用字都是「𦉳」，本部也依民間習用原則，以「𦉳」為 <b>tsim</b> 的推薦用字。</p>

## 【草蜢仔】 tsháu-meh-á

對應華語	蚱蜢
用例	草蜢仔弄雞公
用字解析	<p>華語的「蚱蜢」，臺灣閩南語說成 tsháu-meh-á，本部的推薦用字為「草蜢仔」。用法如：「草仔埔有真濟草蜢仔。」Tsháu-á-poo ū tsin tsē tsháu-meh-á.（草地上有很多蚱蜢。）</p> <p>把 tsháu-meh-á 寫成「草蜢仔」，其中的「草」、「仔」都不會有爭議，但 meh 要怎麼寫，則有不同看法。本部推薦把 meh 寫成「蜢」，是採用音近的訓用字，這麼寫不但考慮到民間通行已久，同時也和華文「蚱蜢」的「蜢」用字相同。此外，和「蜢」字聲符相同的「猛」，臺灣閩南語的白讀音是 mé，和 tsháu-meh-á 的 meh 同音不同調。所有這些因素，都有助於學童學會「草蜢仔」的發音和意義，所以是理想的用字選擇。</p> <p>有民眾建議把「草蜢仔」寫成「草蟬仔」。雖然這樣的寫法有民間使用的基礎，但「蟬」是個冷僻的字，多數人看到這個字都不認識，採用這樣的用字勢必增加學童學習的負擔，所以未獲本部採用。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>